



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn



x p e r i e n c i n g

体验汉语[®]

意大利语版

Sperimentare il Cinese

生活篇

Vivere in Cina

40 ~ 50 课时

Allegato: 100 espressioni
del cinese quotidiano

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如



高等教育出版社
Higher Education Press



体验汉语
Sperimentare il Cinese

体验快乐
Provare Felicità

体验中国
Scoprire la Cina

x p e r i e n c i n g

体验汉语短期课程系列教材

- 体验汉语 — 生活篇 Sperimentare il Cinese – Vivere in Cina
- 体验汉语 — 留学篇 Sperimentare il Cinese – Studiare in Cina
- 体验汉语 — 旅游篇 Sperimentare il Cinese – Viaggiare in Cina
- 体验汉语 — 商务篇 Sperimentare il Cinese – Affari Commerciali in Cina
- 体验汉语 — 公务篇 Sperimentare il Cinese – Attività Culturali in Cina
- 体验汉语 — 文化篇 Sperimentare il Cinese – Attività Ufficiali in Cina



ISBN 978-7-04-023060-4



9 787040 230604 >

05800 (附MP3光盘)



中国国家汉办规划教材

体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn

x p e r i e n c i n g

体验汉语[®] 语

意大利语版

Sperimentare il Cinese

生活篇

Vivere in Cina

40 ~ 50 课时

Allegato: 100 espressioni
del cinese quotidiano

顾问	刘 珣
总策划	刘 援
编者	朱晓星 岳建玲 吕宇红 褚佩如



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语. 生活篇: 意大利语版 / 朱晓星等编. —北京:
高等教育出版社, 2007. 11

40 ~ 50 课时

ISBN 978 - 7 - 04 - 023060 - 4

I. 体… II. 朱… III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 168911 号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010 - 58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本 889 × 1194 1/16
印 张 11.25
字 数 350 000

购书热线 010 - 58581118
免费咨询 800 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2007 年 11 月第 1 版
印 次 2007 年 11 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究
物料号 23060 - 00

ISBN 978 - 7 - 04 - 023060 - 4
05800



《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会：

许琳 曹国兴 刘辉 刘志鹏
马箭飞 宋永波 邱立国 刘援

短期课程系列：

《体验汉语®生活篇（40~50课时）》(意大利语版)

顾问 刘珣
总策划 刘援
编者 朱晓星 岳建玲 吕宇红 褚佩如
意大利语翻译 刘晓丽
意大利语审订 Federico Madaro

策划 徐群森
责任编辑 周芳
版式设计 孙伟
插图设计 徐群森
插图绘制 刘艳
插图选配 徐群森 金飞飞
封面设计 周末
责任校对 周芳
责任印制 宋克学

前言

《体验汉语·生活篇(40-50课时)》意大利语版是专为初学汉语的意大利人编写的汉语教材,适用于短期学习汉语的成人学员。既可以供短期班使用,也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以基本生活需要为依据,以实用的交际任务为编写主线,注重听说技能的培养。全书由一个语言训练单元(2-4课时)和12个学习单元(3-4课时/单元)组成,总教学时间约为40-50课时。

教材基本结构

一、语音训练

针对短期学生的特点,语音学习主要集中在“语音训练”内进行。另外,在每个单元还选取一些重点词语进行发音比较练习。

二、12个学习单元

我们根据外国学生在中国生活的基本需要,选取最实用的交际任务,组成了本书的12个单元。每个单元由学习目标、热身、词语、句子、会话和活动构成。

会话短小实用,语言材料力求真实、自然、鲜活。语言难点以意大利文注释的形式加以解释。课堂活动体现了体验式教学的特点,既有传统的练习形式,又有实践性很强的任务型练习。

教材主要特色

针对成人学生学习时间有限,但自主学习能力强的特点,本教材在编写上采用了一些具有特色的形式:

每个单元分为两部分,均由学习内容和活动组成,即学即练,不仅方便教学,而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入每一单元的第一步,以图片配词语的方式引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息,又为后面的句型和对话演练做准备。

在“活动”中,学生可以根据自己的情况自主选择,这是成人自主学习理念在教材设计中的一个尝试。

我们特地设计了听对话练习,注重学与练之后的实际操作,重点培养学生听的能力。“认汉字”部分选取的都是日常生活中经常出现的汉字。对于短期学生来说,识读身边常见的汉字更具有实用价值。“你知道吗”旨在挖掘语言中存在的中外差异,增强学生对汉语的理解。

教材的版式设计和插图融合了中国文化和现代都市生活的趣味,特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计,并且采用了大量的实景摄影照片,是“体验汉语”理念的重要体现。编者谨向高等教育出版社在教材插图的版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

教材由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成,真诚欢迎您对本书提出宝贵意见和建议。

编者

2007年10月

Introduzione

Sperimentare il Cinese: Vivere in Cina(40-50 Ore) in versione italiana è un libro di testo scritto esclusivamente per i principianti italiani della lingua cinese. Esso si rivolge agli adulti che desiderano un corso intensivo per lo studio del cinese. È adatto sia per le classi del corso intensivo sia per l'insegnamento individuale.

Il libro, applicando i concetti dell'apprendimento-tramite-esperienza e dell'apprendimento della lingua funzionale, è pensato per soddisfare le esigenze di base della comunicazione quotidiana e sociale, e dà importanza allo sviluppo della capacità d'ascolto e della lingua parlata. Il libro è costituito da una parte di fonetica (2-4 ore) e da 12 unità (3-4 ore/unità), per complessive 40-50 ore.

Struttura

1. Fonetica

Per le esigenze degli allievi del corso intensivo, lo studio della fonetica si concentra principalmente nella parte "Fonetica", oltre agli esercizi fonetici di comparazione per le parole principali dei dialoghi.

2. 12 Unità

Le 12 unità sono strutturate sulla base dei principali contesti comunicativi per soddisfare le esigenze della vita degli allievi italiani in Cina. Ogni unità contiene le seguenti sezioni: Obiettivi, Preparazione, Frasi, Dialogo e Attività.

I dialoghi sono brevi e pratici, i materiali sono autentici e naturali. I punti difficili del testo sono illustrati dalle note in italiano.

Le attività in classe sono strutturate in base al metodo dell'apprendimento-tramite-esperienza e contengono sia gli esercizi tradizionali sia quelli funzionali.

Caratteristiche Principali

Secondo la caratteristica degli allievi adulti che hanno tempo limitato a disposizione, ma forte propensione allo studio spontaneo, il libro adotta alcuni modelli innovativi:

Ogni unità si divide in due parti, costituite entrambe dal testo e dall'attività. Questo modello di apprendimento attraverso la pratica non solo facilita l'insegnamento e l'apprendimento, ma rafforza anche il senso di successo degli allievi.

"Preparazione" è il primo passo per entrare in ogni unità. Le parole con i disegni introducono gli allievi alla nuova unità, stimolando il recupero delle conoscenze già acquisite e presentando il vocabolario per le frasi e i dialoghi successivi.

Nella sezione "Attività", gli allievi possono scegliere le varie attività e le relative modalità di studio in base alle proprie esigenze. Tramite questo metodo si cerca di applicare il concetto di studio spontaneo nei testi per l'educazione degli adulti.

Si progettano specialmente gli esercizi d'ascolto, dando maggiore peso al miglioramento della capacità d'ascolto. La sezione "Caratteri" presenta i caratteri più comuni della vita quotidiana, indispensabili per gli allievi del corso intensivo. La sezione "Lo sai?" mira ad analizzare le differenze

linguistiche tra la cultura cinese e quella italiana per una migliore comprensione del cinese da parte degli allievi.

L'impaginazione e le illustrazioni sono ispirate dalla cultura cinese e dal gusto della vita metropolitana moderna, anche in considerazione delle preferenze degli allievi adulti. Sono inserite nel testo numerose foto tratte dalla vita reale, applicazione importante del concetto "sperimentare il cinese".

Speriamo che il libro possa veramente essere utile e piacevole per gli allievi italiani che con tanto amore si accostano alla nostra lingua. Da parte nostra accoglieremo tutti i preziosi commenti e suggerimenti che essi vorranno esprimere.

目 录 / INDICE

学习目标 / Obiettivi

语音训练 / Fonetica

- Imparare le parti iniziali, finali e i toni del Pinyin cinese **1**
- Esercizi sulla pronuncia di base e sui toni

Unità 1

你好!

Ciao!

- Imparare a salutare **5**
- Imparare a presentarsi e a dire la propria nazionalità

Unità 2

现在几点?

Che ore sono?

- Imparare a esprimere l'ora e la data **18**

Unità 3

那件毛衣怎么卖?

Quanto costa quel maglione?

- Imparare a chiedere il prezzo e a parlare di soldi **29**
- Imparare a trattare sul prezzo
- Imparare a esprimere taglia, colore ecc.

Unità 4

要一个宫保鸡丁

Vorrei un pollo fritto con noccioline

- Imparare a ordinare piatti, fare richieste e chiedere il conto **45**

Unità 5

你在哪儿工作?

Dove lavori?

- Imparare a parlare di famiglia, professione, ed età **56**

Unità 6

莫妮卡在吗?

C'è Monica?

- Imparare a telefonare **68**

Unità 7

一直走
Va sempre dritto

- Imparare a chiedere informazioni sulla strada **79**

Unità 8

你的新家在哪儿?
Dove è la tua nuova casa?

- Imparare a usare le parole di orientamento **91**
- Imparare a esprimere la posizione

Unità 9

你怎么了?
Che hai?

- Imparare a chiedere e descrivere lo stato di salute **104**
- Imparare il vocabolario del corpo umano

Unità 10

你会修电脑吗?
Sai riparare il computer?

- Imparare a parlare delle capacità e degli interessi **115**

Unità 11

太冷了!
È troppo freddo!

- Imparare a descrivere il tempo e il clima **129**

Unità 12

请把桌子擦一下儿
Per favore pulisci il tavolo

- Imparare parole ed espressioni riguardanti i lavori domestici **140**

录音文本 / Testi delle registrazioni **153**

语言注释 / Note **155**

词汇表 / Vocabolario **157**

日常生活用语一百句 / 100 espressioni del cinese quotidiano **168**

语音 训练

Yǔyīn xūnliàn

Fonetica

学习目标 Obiettivi

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 / **Imparare le parti iniziali, finali e i toni del Pinyin cinese**
- 拼读和声调练习 / **Esercizi sulla pronuncia di base e sui toni**

La sillaba cinese è composta da una parte iniziale, una parte finale e un tono. La parte iniziale è la consonante all'inizio della sillaba, il resto della sillaba è la parte finale. Se vuoi imparare a parlare il cinese, devi imparare prima le parti iniziali, le parti finali e i toni.



声母和韵母 / Iniziali e finali

声母 / Iniziali

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 / Finali

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

注释 / Note

- Quando “i” forma una sillaba da sola, viene scritta “yi”; quando si trova all’inizio di una sillaba, viene scritta “y”.
p.e. i—yi ia—ya ian—yan
- Quando “u” forma una sillaba da sola, viene scritta “wu”; quando si trova all’inizio di una sillaba, viene scritta “w”.
p.e. u—wu ua—wa uan—wan
- Quando “ü” forma una sillaba da sola, o si trova all’inizio di una sillaba, viene scritta “yu”, senza puntini.
p.e. ü—yu üan—yuan ün—yun üe—yue
- Quando “j”, “q” e “x” si trovano davanti alla “ü” o una finale comincia con “ü”, non viene scritta con i puntini.
p.e. juzi quanzi

拼读练习 / Esercizi di pronuncia

1. 单韵母音节 Sillabe con finali semplici

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu			nǚ lǚ

2. 复韵母音节 Sillabe con finali composte

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lüe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui	nie	niao	niu	nüe	
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 Sillabe con finali nasali

ban	ben	bang	beng	pan	pen	pang	peng			
man	men	mang	meng	fan	fen	fang	feng			
dan		dang	deng	dong	tan	tang	teng	tong		
nan		nang	neng	nong	lan	lang	leng	long	luan	nuan
bin	bing	pin	ping	min	ming	lin	ling	nin	ning	

4. 声母是j、q、x的音节 **Sillabe con iniziali "j", "q", "x"**

ji qi xi ju qu xu jue que xue
jin jing jian jiang qian qiang xian xiang

5. 声母是zh、ch、sh、r和z、c、s的音节 **Sillabe con iniziali "zh", "ch", "sh", "r" e "z", "c", "s"**

zhi chi shi ri zi ci si
zhe che she re ze ce se
zhan chan shan ran zan can san
zhang chang shang rang zong cong song

6. y、w开头的音节 **Sillabe con "y", "w" all'inizio**

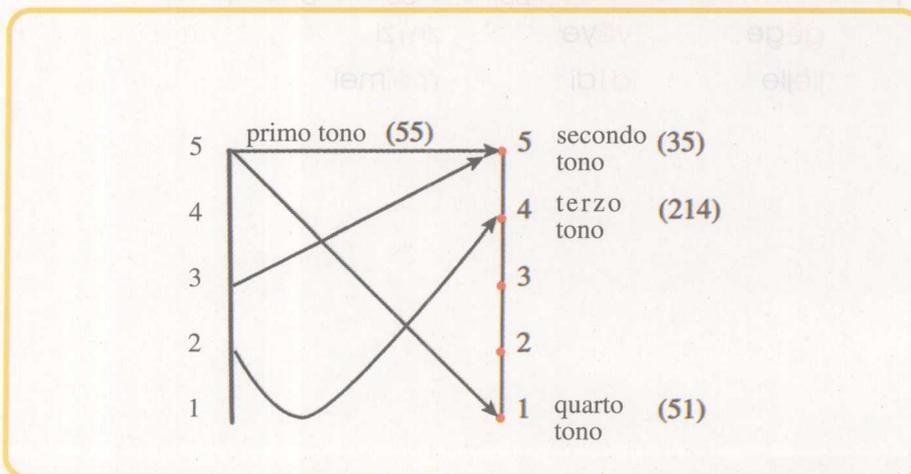
yi wu yu wa wo wai wei wan wen wang weng
yin ying yan yang yun yuan yong



声调 / Toni

Nel cinese mandarino, ci sono quattro toni principali, indicati dai seguenti segni grafici: “—” (primo tono), “/” (secondo tono), “v” (terzo tono), “\” (quarto tono) e un tono neutro che non viene indicato. Quando una sillaba è pronunciata con toni diversi, ha significati diversi. Per esempio, tāng significa “brodo”, tǎng significa “zucchero”, tǎng “sdraiarsi”, tǎng “scottare” o “caldo”.

Diagramma dei toni



语音训练 ▶▶▶

声调练习 / Esercizi sui toni

1. 基本声调练习。

Esercizi sui quattro toni principali

mā má mǎ mà
 gē gé gě gè
 hāo háo hǎo hào
 qiān qiǎn qiǎn qiàn



2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如：nǐhǎo → níhǎo。请跟读下列词语。
 Quando due sillabe di terzo tono si incontrano, la prima sillaba deve essere pronunciata con il secondo tono e la seconda rimane immutata. Per esempio: nǐhǎo → níhǎo. Leggi le seguenti parole.

hènǎo yǔǎ fǔdǎo suǒyǒu

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。
 例如：nǐmen → nǐmen。请跟读下列词语。

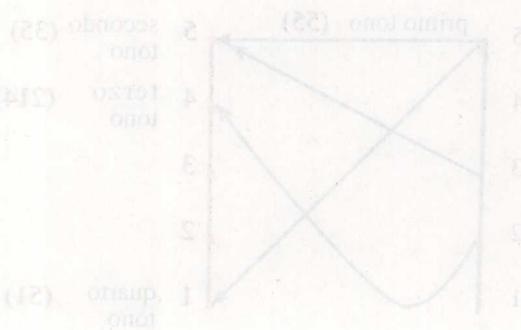
Quando un terzo tono viene seguito da un primo, secondo o quarto tono, o un tono neutro, viene pronunciato come un “mezzo” terzo tono, ovvero, si pronuncia solo la parte discendente. Per esempio: nǐmen → nǐmen. Leggi le seguenti parole.

Běijīng kǎoyā Měiguó lǚxíng
 wǎnfàn kěpà xǐhuan jiějie

4. 轻声读得又短又轻。跟读下列词语。

Il tono neutro è pronunciato in modo breve e leggero. Leggi le seguenti parole.

māma gēge yéye zhízi
 nǎinai jiějie dìdi mèimei



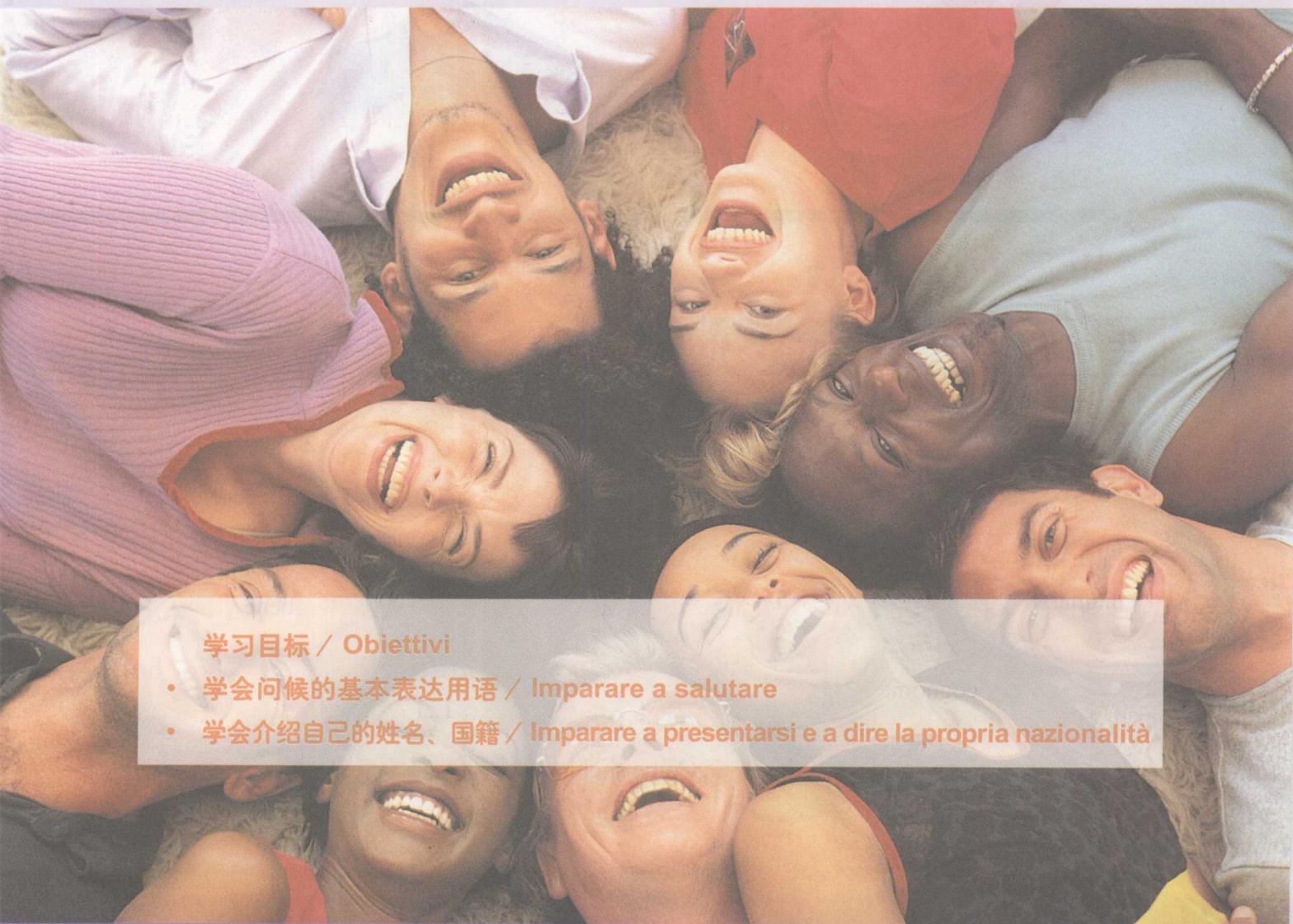
你好!

Nǐ hǎo!

Ciao!

学习目标 / Obiettivi

- 学会问候的基本表达用语 / Imparare a salutare
- 学会介绍自己的姓名、国籍 / Imparare a presentarsi e a dire la propria nazionalità



你好! ▶▶▶

热身 Preparazione



你好! 王小姐。
Nǐ hǎo! Wáng xiǎojiě.



你好! 李先生。
Nǐ hǎo! Lǐ xiānsheng.



你好吗?
Nǐ hǎo ma?



我很好。
Wǒ hěn hǎo.

第一部分

生词 Parole e espressioni



句子 Frasi

1 你好!
Nǐ hǎo!

2 您贵姓?
Nín guì xìng?

3 我姓宋, 叫宋丽丽。
Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Lìlì.

1. Ciao!
2. Qual è il Suo cognome?
3. Il mio cognome è Song, mi chiamo Song Lili.

会话 Dialogo

Song Lili: Ciao!

Monica: Ciao! Mi chiamo Monica Bellucci. Qual è il Suo cognome?

Song Lili: Il mio cognome è Song, mi chiamo Song Lili.